

D

Mangelhafte Einstellfunktion des Kurzzeitweckers

Der elektronische Kurzzeitwecker, ET-Nummer 152201, fällt durch eine schlechte oder unmögliche Bedienbarkeit speziell beim Verstellen der Uhrzeit auf. Ursache dafür ist kein Defekt der Uhr, sondern der mangelnde Kontakt zwischen Bedienknebel und Schaltkontakt in der Uhr. Ab sofort stehen daher im Ersatzteilwesen unter der ET-Nummer 061249 Knebel in verlängerter Ausführung zur Verfügung.

Sollte trotz verlängerter Knebel die Uhrzeit nicht einstellbar sein, so muß die Uhr mindestens 10 Minuten vom Netz getrennt werden. Sollte auch danach die Uhrzeit nicht einstellbar sein, so ist die Uhr zu tauschen und mit dem Formular "defekte E-Teile" an VKS-H zurückzuleiten.

GB

Short-time alarm clock cannot be properly set

The electronic short-time alarm clock, spare part number 152201, may be difficult or impossible to operate properly, especially when setting the clock time. The cause is not a defective clock, but rather poor contact between the control switch and the switch contact in the clock. Effective immediately, extended versions of the switches are available under spare part number 061249.

If the clock cannot be set even with the extended version of the switch, the clock must be disconnected from the mains for at least 10 minutes. If then the clock time still cannot be set, the clock must be replaced and returned to VKS-H using the "defective spare-parts" form.

F

Défauts de réglage au niveau de la minuterie courte durée

Le réglage de la minuterie électronique (pièce no. 152201) est difficile ou impossible, notamment lorsque vous voulez régler l'heure. Il ne s'agit pas d'un défaut de la minuterie, mais d'un contact insuffisant entre le bouton de réglage et le contact de commande dans la minuterie. Désormais des boutons de réglage plus longs (pièce de rechange no. 061249) sont disponibles au service des pièces de rechange.

Si, malgré les boutons plus longs, il n'est toujours pas possible de régler l'heure, débranchez la minuterie du réseau pendant au moins 10 minutes. Au cas où le réglage de l'heure ne fonctionnerait toujours pas, remplacez la minuterie et renvoyez-la au service VKS-H accompagnée du formulaire.

I

Funzione di regolazione difettosa dell'orologio contaminuti

Può capitare che l'orologio contaminuti, ric. no. 152201, sia di impossibile o di difficile utilizzo specialmente quando si regola l'ora. La causa del guasto non va tanto cercata in un difetto dell'orologio, quanto nel contatto mancante tra manopola e contatto di accensione nell'orologio. A partire da subito tra i ricambi sono disponibili manopole più lunghe con il ric. no. 061249.

Se, nonostante il prolungamento della manopola, non si riuscisse a regolare l'orologio, questo deve essere scollegato dalla rete per almeno 10 minuti. Se anche questo tentativo fallisce l'orologio deve essere sostituito e deve essere rispedito con il formulario "Ricambio difettoso" al VKS-H.

E

Funciones de ajuste deficientes del reloj de alarma de tiempo corto

El reloj electrónico de alarma de tiempo corto, número de recambio 152201 llama la atención por una operabilidad deficiente o imposible especialmente al ajustar la hora. La causa para ello no es ningún defecto en el reloj sino el contacto deficiente entre manilla de mando y el contacto del circuito en el reloj. Por esta razón a partir de este momento en el departamento de recambios se encontrará bajo el número de recambio 061249 una muletilla en ejecución extendida.

Si a pesar de la manilla extendida el reloj no permita ser ajustado, el reloj como mínimo debe ser separado de la red durante 10 minutos. Si aún a pesar de ello la hora no pueda ser ajustada, se debe reemplazar el reloj y con el formulario "Piezas eléctricas defectuosas" ser encaminada en devolución a VKS-H.

NL

Defecte instelfunctie van de timer

De instelling van de elektronische timer, reservedeelnummer 152201, kan problemen opleveren of zelfs onmogelijk zijn; dit geldt in het bijzonder voor het instellen van de tijd. De oorzaak is geen defect van het klokje, maar wel een onvoldoende contact tussen de bedieningsknop en het schakelcontact in het klokje. Vanaf nu zijn bij de reservedelenafdeling knoppen in een langere uitvoering verkrijgbaar. Deze dragen het reservedeelnummer 061249.

Indien de tijd ondanks de langere bedieningsknop niet kan worden ingesteld, moet het klokje tenminste 10 minuten van het elektriciteitsnet worden genomen. Indien de tijd daarna nog altijd niet kan worden ingesteld, moet het klokje worden vervangen en met het formulier "defecte reservedelen" naar VKS-H worden opgestuurd.

PT

Função de ajuste defeituoso do timer de tempos breves

O timer eletrônico de tempos breves, número de peça de reposição 152201 se restabelece através de uma manobra ruim ou péssima especialmente na regulagem da hora. A sua causa não é um defeito do relógio, mas sim um mal contato entre cabo de comando e contato elétrico do relógio. Com isso, já está disponível nas peças de reposição, sob número de reposição 061249, cabo na versão alongada.

Se mesmo com o cabo alongado o relógio não for ajustável, o relógio deve ser tirado da rede por ao menos 10 minutos. Se ainda assim a hora não for ajustável, o relógio deve ser substituído e enviado de volta ao VKS-H com o formulário "peças de reposição defeituosas".